Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

Band: 26 (1979)

Heft: 9: 25 SZSV = USPC

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.10.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

gleiche Geist ist im ganzen Lande fühlbar.

Soweit bekannt ist, verfügt China über kein eigentliches Zivilschutzgesetz. In der Verfassung sind Bestimmungen über die Landesverteidigung enthalten. Diese schliessen auch den Zivilschutz ein.

In China, wo die Zivilschutzbauten eine vorrangige Rolle spielen, ist die nationale Vorbereitung offensichtlich defensiver Art. Dies bedeutet jedoch nicht, dass die Schutzräume nicht ebenfalls für den bewaffneten Kampf eingesetzt werden.

China bereitet sich sowohl auf einen klassischen als auch auf einen Atomkrieg vor. Da 80 % der chinesischen Bevölkerung in ländlichen Gebieten lebt, wird das Hauptgewicht auf die regionale und lokale Verteidigung ge-

legt. Gemäss den Worten von Tsund Shi-tung, dem stellvertretenden Aussenminister, wird die Zerstörung der wichtigsten chinesischen Städte durch Atomwaffen den Kriegsausgang nicht entscheiden. Diese Entscheidung wird in den Dörfern und Berggebieten fallen.

Gewisse dem chinesischen Zivilschutz zur Verfügung stehende Ausrüstungen wurden an der Messe von Kanton ausgestellt; es wurden hauptsächlich Lösch- und Dekontaminierungsausrüstungen, Ärztematerial, Telefone, Radios und andere Geräte gezeigt. Eine rasche Prüfung genügt, um zu bestätigen, dass sich die Qualität der chinesischen Ausrüstung derjenigen der westlichen Geräte und Materialien annähert.

Endlich darf gesagt werden, dass der

chinesische Zivilschutz durch eine riesige Begeisterung, durch die freiwillige Mithilfe, durch den Schutz unter der Erde und durch den Selbstschutz gekennzeichnet ist. Jeder Einzelne, vom Kind bis zum Rentner, jede Kommune, jeder Sektor, jede Fabrik usw. beteiligt sich an der Vorbereitung im Zivilschutzvereich.

Übersetzung eines in der Revue «Väestönsuojelulehti» veröffentlichten Berichtes nach dem kürzlich erfolgten Besuch einer Delegation der Zivilschutzorganisation von Finnland in der Volksrepublik China.

Aus Informationsdienst der Internationalen Organisation für Zivilverteidigung, Genf. Siehe auch Bericht in Nr. 7-8/79 «La Chine souterraine» Seiten 297 bis 299.



Werbeartikel für den Zivilschutz Matériel de propagande pour la protection civile

ZS-Tischsets/Sets de tableFr. 50.– 1000 Stück/pièces / Fr. 25.– 500 Stück/pièces **ZS-Gläser/Verres à vin blanc**Stück/pièce Fr. 1.– (Schachteln à 6 Stück, carton à 6 pièces)

Union suisse pour la protection civile, secrétariat central, Schwarztorstrasse 56, Case postale 2259, 3001 Berne.





- hinterlässt keine Löschmittelrückstände
- leitet elektrischen Strom nicht

Einsatzgebiete

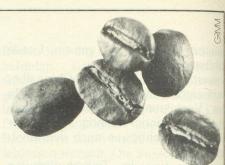
Büros, Computer, Motorboote, Kleinflugzeuge, Elektr. Anlagen, Labors, Autos, Motoren, Archive, Ausrüstung von Löschfahrzeugen, Lastwagen.



Industriegesellschaft vorm. Brun+Co. AG Abt. Brandschutzgeräte 6244 Nebikon LU Telefon 062 861612 Telex 68 420 Typ H-1, Inhalt 1 kg Typ H-2,6, Inhalt 2,6 kg

Geprüft und zugelassen

Verlangen Sie unseren Prospekt mit Preisliste!



Nur für die Kaffeemühle gibt's noch keinen.

Aber überall, wo's auf Wirtschaftlichkeit, Qualität, Lebensdauer und Betriebssicherheit ankommt, stehen Volvo Dieselund Benzinmotoren im Einsatz. Zum Beispiel zum Antrieb von Generatoren, Wärmepumpen, Pumpen, Fahrzeugen oder Baumaschinen. Volvo stellt neben den auf verschiedenste Bedürfnisse abgestimmten Motoren auch Getriebe, Achsen, Aufhängungen usw. zum Einbau in Fahrzeuge und Maschinen her. Zuverlässige Serviceleistungen und jederzeit verfügbare Originalersatzteile sind für Volvo selbstverständlich. Verlangen Sie bitte die Unterlagen bei Ihrem Partner für Industriemotoren.

PENTA Industriemotoren Motoren für (fast) jeden Bereich.

Automobiles Volvo SA, Industrie-Produkte, 3250 Lyss, Telefon: 032/84 71 11

Bremstechnik AG



BREMSTECHNIK AG BERN Brunnmattstrasse 40 3000 Bern 14

nutzung des gesamten Gummivolumens.

Industrie-Abt. 3202 Frauenkappelen Tel. 031 50 15 15 Telex 33 443









BAUMGARTNER AG

Schaffhauserstrasse 14 8042 Zürich 6 Telefon 01/26 47 70



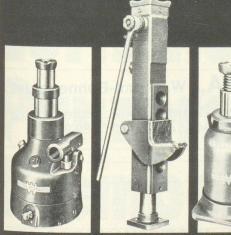
Wir empfehlen unsere langjährige Kundenabteilung für:

Umbauten Fassadenrenovationen Reparaturen

AG Heinr. Hatt-Haller

Hoch- und Tiefbau-Unternehmung 8022 Zürich, Bärengasse 25

WEBER-HYDRAULIK



Typ "HV" mit zwei Hubkolben, geschlossene Bauart von 2 - 12 t Hubkraft, 5 Modelle Hydraulik-Hebezeug "Büffel" für Hubkräfte von 5 - 20 t für rauhen Einsatz zum Heben, Drücken, Schieben, 10 verschiedene Ausführungen, einfach in der Bedienung, ideal im Einsatz,



Hydraulischer Wagenhebe mit einem Kolben und einer Einstellspindel Hubkräfte: 1,5 - 30 t, 11 Serienmodelle

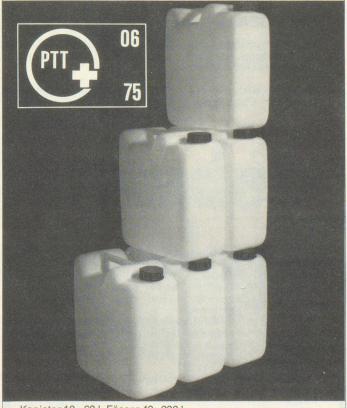
Generalvertretung

Tel. 062 / 22 12 42

ACKERMANN AG

OLTEN/AARBURG

Kanister und Fässer für Trinkwasserreserve



Kanister 10-60 I, Fässer 40-200 I Aus ND-PE lebensmittelecht, physiologisch unbedenklich.



Cartofont AG, Kunststoffverarbeitung, 5001 Aarau Telefon 064 22 09 15, Telegramme: carto Telex 68 400, carto-ch



Seilerei Denzler

8024 Zürich
Torgasse 8
beim Bellevue
01/34 58 34

Seilerwaren aus Hanf

25 Jahre Zivilschutz, ein Begriff für «Dienst am Volk». 145 Jahre Seilerei Denzler, ein Begriff für «handwerkliche Qualität in allen Seilerwaren».

Textil-Emballagen AG Basel

KUMEWA AG CH-5610 Wohlen Tel. 057-62091

4018 Basel, Telefon 061 50 22 55, Telex 62 693

Jutegewebe

Leuchten-Fabrik

Jutegewebe, Tufting-Jute

synth. Gewebe

Polypropylengewebe und Säcke

Spezialität: Gelenkleuchten

Säckefabrik

Jutesäcke, kaschierte Säcke, Baumwollsäcke, Grosshandel gebrauchter Säcke, Sandsäcke,

Juteschoner



JABSCO-Pumpen

sind selbstansaugend. Sie entleeren Schächte, Keller, Tanks, Chemikalienbehälter und fördern auch verschmutzte oder korrosive Flüssigkeiten.

- kleiner Preis, grosse Leistung.
- Leistung: 3 bis 500 l/min, bis 45 m WS
- 30 Modelle, Kompakteinheiten mit Motor.
- Pumpen und Motore ab Lager lieferbar.

Tel. Beratungs- und Offertdienst. Eigener Service.

TECHEMA AG 4012 Basel, Tel. 061-43 45 09

HEINIGER fabriziert und liefert

Installationsdrähte, Litzen, diverse Kabeltypen, Telefonanschlusskabel, abgeschirmte Kabel. Sonderanfertigungen nach Kundenwunsch.

Anschlusskabel mit angespritzten Steckern. Verlängerungskabel. Fertig konfektionierte Kabel.



A. HEINIGER & Co. AG 3072 Ostermundigen Blankweg 4, Telefon 031 51 17 77



Wir schützen Hände, die uns im Katastrophenfall retten können

WALFRA, W. Thomi-Bohnenblust

Handschuh- und Berufskleiderfabrikation Lotzwilerstrasse 34 Telefon 063 22 82 92 4900 Langenthal



BLITZLEUCHTEN

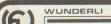
Einsatz als Alarm- + Signalmelder, wenn V Sirenen stören oder grosser Umgebungslärm herrscht

- sehr lichtintensive 5W/sec Xenon-Blitze
- grosse Reichweite = grosse Sicherheit
 variable Blitzfrequenz: von 40 . . . 120 l/min.
 5 Normspannungen: 12, 24 + 220 VAC, 12 + 24 VDC
- Kalotten in: klar, gelb, orange, grün, blau
 für Dauerbetrieb und rauhe Bedingungen

Preise:BZL 12, 24 VAC + DC Fr. 238.— BZL 220 AC Fr. 233.-

BZL 12, 24 VAC + DC Fr. 238. — Ersatzblitzröhre Fr. 21. —

21. — inkl. Wust 1 Jahr Garantie



ELECTRONICS AG

9413 OBEREGG Telefon 071-913643



M. GEISSMANN & CO. AG

Hutfabrikation, Regenbekleidungen **5607 Hägglingen**, Tel. 057 4 20 40

- Fabrikation von Mützen und Hüten
- Arbeitsschutzbekleidungen
- Regenbekleidungen

Die Trocknungshurde (MARTY

für Schlauchpflege auf neue Art!



Getrocknet wird mit kondensierter Umluft: rationell, gewebeschonend, umweltfreundlich.

Schlauchpflegeanlage



Zulassung BZS 77 SPA 6

Verlangen Sie detaillierte Unterlagen bei:



A. MARTY & CO. Schlauchfabrik 8245 Feuerthalen Telefon 053 5 49 42

Schweizer fabriziert:

Unser Beratungsdienst steht Ihnen zur Verfügung

Ernst Schweizer AG Metallbau 8908 Hedingen Tel. 01. 99 60 22 Telex 56485

Senden Sie uns Unterlagen über:

- O Schweizer Luftschutzbauteile
- O Schweizer Panzerschiebewände
- O Schweizer Kleinbelüftungsanlagen

Firma Adresse

Der Kauf eines Nutzfahrzeuges beginnt mit dem Inufa-Katalog!

Unter 2000 Nutzfahrzeugen dasjenige auswählen, das Ihnen Gewinn einfährt, das bietet nur der Inufa-Katalog mit dem 69-Daten-Quervergleich. Mit Bildern, Daten und Details über Fahrzeuge, Aufbauten und Zubehör.

Der Inufa Internationaler Nutzfahrzeug-Katalog bietet Ihnen auf über 500 Seiten alle wichtigen Entscheidungsgrundlagen. Fr. 24.–.

X	Bestellung Wir bestellen Expl. Inufa 79 zum Preis von Fr. 24.– plus Porto.
1	Adresse:
1	
1	Unterschrift: Bitte einsenden an:
1	Verlag Vogt-Schild AG, 4501 Solothurn 1

Soll und Haben, ein ernster Fall im Ernstfall!

Sie kennen das Problem: Nicht nur im Ernstfall, sondern gerade zu Friedenszeiten ist es von ausserordentlicher Bedeutung, alle Schutzdienstpflichtigen zu erfassen, zweckmässig einzuteilen, gut auszubilden und fehlende Bestände ausgewogen zu ergänzen.

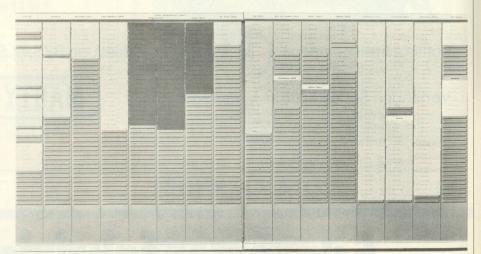
Fakten, die fordern und die Ortschefs und Zivilschutzstellen zur Genüge kennen. Wir auch!

Wir wissen, wie wichtig präzise Planung, rasche Disposition und übersichtliche Kontrolle für die Leitung der örtlichen Schutzorganisation sind, damit Entscheidungen schnell und sicher gefällt werden können.

Rüegg-Naegeli hat moderne Organisationsmittel, rationelle Systeme und bewährte Problemlösungen für alle administrativen Bereiche der Zivilschutzorganisation, die bereits in vielen Gemeinden mit Erfolg eingeführt worden sind.



Rufen Sie uns an! Wir beraten Sie gerne und unverbindlich, nennen Ihnen Referenzen und dokumentieren Sie.



Dieses Überwachungssystem zur visuellen Kontrolle hinsichtlich personeller Dotierung, Ausbildungsstand und Einsatzmöglichkeit der Schutzdienstpflichtigen in Ortsleitung, Stäben, Diensten und Formationen einer Gemeinde im Kanton Aargau ist das Resultat der Zu-

sammenarbeit von massgebenden Persönlichkeiten des Zivilschutzes und Organisationsberatern von Rüegg-Naegeli + Cie. AG Zürich. Die im Bild gezeigte Problemlösung wurde mit dem Val-Rex-Dispositionsgerät von Rüegg-Naegeli realisiert.



Chur Luzern Glattbrugg

8022 Zürich, Beethovenstrasse 49, Telefon 01 201 22 11



GESTOR

Wir haben viele «neue Kinder», die wir dem Zivilschutz zur Verfügung stellen können, aber zu wenig Platz, sie hier vorzustellen. Beschränken wir uns zum Beispiel auf LIEGESTELLEN: Diese sind

- in Einzelteile zerlegbar, es gibt keine schweren Teile
- verstellbar in der Höhe
- schnell montiert und demontiert
- freistehend montierbar, da selbsttragend
- als Lagergestelle verwendbar usw.

Gestle AG Chur

Pulvermühlestrasse 20, Telefon 081 24 35 35, Telex 74 489



Vieles wird als selbstverständlich hingenommen, was sorgsam behütet werden möchte: Gesundheit, erfüllte Hoffnungen, Lebensinhalt.

Wir kennen alle Möglichkeiten der Vorsorge für Ihre Angehörigen und Sie selbst

Rentenanstalt

Wegweisend seit 1857. Alle Einzel- und Kollektiv-Versicherungen.

Schweizerische Lebensversicherungs- und Rentenanstalt Älteste und grösste Lebensversicherungs-Gesellschaft der Schweiz. Hauptsitz: 8022 Zürich, General Guisan-Quai 40, Tel. 01 201 03 03. Generalagenturen in der ganzen Schweiz.

Unsere Partnergesellschaft für Sach-, Unfallund Haftpflichtversicherungen: Schweizerische Mobiliar.

NEUKOM-Wohn- und -Schlafkojen für Gross-Schutzräume



- 8- oder 9plätzig
- umstellbar für Tag- oder Nachtbetrieb
- universell einsetzbar
- 1 + 3 atü schockgeprüfte Ausführungen
- platzsparende Einlagerung
- günstiger Preis
- passendes Koffer- und Kleidergestell als Stapelgestell für Einlagerung verwendbar

Verlangen Sie unsere Dokumentation

Projekte und Ausführung durch

+ Schweizer Patent Nr. 425 118 +

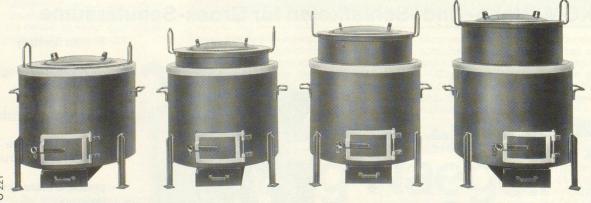
H. NEUKOM AG Mobiliar für Zivilschutz-Anlagen 8340 Hinwil-Hadlikon Telefon 01 937 26 91

Si votre ravitaillement est source de souci, SARINA vous en dispense

jour et nuit.

Car nous fabriquons la chaudière très pratique SARINA, construite de manière à pouvoir être utilisée partout: par exemple, dans la protection civile, ou bien sous la cuisine militaire, voire sur un vaste chantier. En somme, où vous voulez! Cela sans complication, car notre chaudière SARINA est facilement transportable, peu encombrante et son foyer est entièrement en fonte (pas de briques d'argile). Si une réparation devait néanmoins se révéler nécessaire — pratiquement jamais pour ainsi dire — nous disposons toujours d'une pièce de remplacement pour chacune de ses parties. Descrip-

tion: construction extrêmement solide; fonctionnement à l'économie; chaudron en une seule pièce d'acier au chrome-nickel; foyer avec couvercle de même matière; le modèle de 100 litres peut être remplacé par le chaudron à rôtir, avec fond acier. Ce qu'il y a d'agréable avec toutes les chaudières SARINA, c'est leur prix raisonnable. Si vous voulez maintenant en savoir davantage sur notre programme de fabrication, veuillez simplement nous téléphoner, ou bien écrivez-nous. Chaudières SARINA: plus de problème de ravitaillement!



Contenance	Hauteur	Diamètre	Poids
80 lt.	805 mm	710 mm	124
100 lt.	865 mm	710 mm	128
125 lt	980 mm	710 mm	131
150 lt.	1065 mm	710 mm	133

Sarina

Usines SARINA SA, 1701 Fribourg, chaudières pour cuisines militaires et la protection civile Téléphone 037 22 24 91 BON à envoyer aux Usines
SARINA S.A., 1701 Fribourg
Veuillez nous faire parvenir gratuitement la documentation concernant vos
chaudières.

Nom et adresse exacte:

PC